

# ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE

FREE TERRITORY OF TRIESTE



# OFFICIAL GAZETTE

VOLUME II

No. 20 - 21 July 1949

Published by the A. M. G. F. T. T. under the Authority of the Commander  
British - United States Forces Free Territory of Trieste.

# ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

---

## Order No. 149

### AMENDMENT TO ORDER No. 41 - FISCAL TREATMENT OF SUGAR AND OF SUGAR COMPOSITE PRODUCTS

*WHEREAS it is deemed advisable to modify Order No. 41 dated 7 March 1949 relating to fiscal treatment of sugar and of sugar composite products in that Zone of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

*NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General, U.S. Army, Director General, Civil Affairs,*

#### ORDER:

#### ARTICLE I

In accordance with administrative instructions issued and with effect from 28 February 1949, the penultimate paragraph of Article III of Order No. 41 dated 7 March 1949, is hereby repealed and substituted by the following new paragraph:

„Interim-aid sugar already sold for industrial uses and still held - pure or incorporated in other finished products - in bonded warehouses, shall be liable to an additional duty, to be collected over and above the excise duty, of Lire 35 per kilo.

#### ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 11th day of July 1949.

**CLYDE D. EDDLEMAN**

Brigadier General, U.S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/49/147

---

## Order No. 150

### SUSPENSION OF CERTAIN CONTRIBUTIONS TO „CASSA PER IL TRATTAMENTO DI RICHIAMO DEGLI IMPIEGATI PRIVATI“

*WHEREAS it is deemed advisable and necessary to suspend the payment of contributions due by agricultural employers and by agricultural cooperative bodies to „Cassa per il trattamento di richiamo degli impiegati privati“ in that Zone of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General, U.S. Army,  
Director General, Civil Affairs,

**ORDER:**

**ARTICLE I**

With effect from the first pay period subsequent to the 31st day of March 1949 the compulsory payment of the contribution due by the agricultural employers and by agricultural cooperative bodies to the „Cassa per il trattamento di richiamo degli impiegati privati“ is suspended.

**ARTICLE II**

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 11th day of July 1949.

**CLYDE D. EDDLEMAN**

Brigadier General, U.S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/49/154

---

## Order No. 151

### **DETERMINATION OF THE RATES OF CONTRIBUTIONS IN AGRICULTURE DUE FOR THE YEAR 1949**

*WHEREAS it is deemed necessary to determine the rates of contributions in agriculture due for the year 1949, in terms of R. D. L. 28 November 1938, No. 2138, in that Zone of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General, U. S. Army,  
Director General, Civil Affairs,

**ORDER:**

**ARTICLE I**

The contributions provided for by the „Articolo Unico“ of R. D. L. 28 November 1938, No. 2138, and due in that Zone for the year 1949, shall be those set out in the table attached to this Order.

**ARTICLE II**

*Section 1.* — The rates of contributions as set out in the attached table shall apply to the working days ascertained in respect of each enterprise in accordance with R. D. L. 28 November 1938, No. 2138, and with the rules for its implementation.

*Section 2.* — As regards those enterprises employing fixed salaried workers, the number of their days of attendance shall be computed, for the purpose of contributions, in the amount of 300. In those cases where the above mentioned fixed salaried workers attend to both agricultural work and cattle, such working days shall be deducted from the number of those established in total for the enterprise for the cultivation of the land and the attendance of cattle. On the contrary, in those cases where they attend exclusively either to agricultural work or to cattle, the 300 days shall be deducted from the number of those established for the cultivation of the land or for the attendance of cattle respectively.

*Section 3.* — As regards „aziende coloniche“ and „aziende mezzadrili“, the number of days employed by each working member of the family shall be calculated for the purpose of contributions in the amount of 240.

*Section 4.* — The owners of rented land shall pay the rates as shown in the attached table in respect of „salariați fissi“ and „giornalieri di campagna“, for each working day of fixed salaried workers employed by them and for each working day charged to them for works of ground improvement and soil regulation, in terms of Article 5 of R. D. L. 24 September 1940, No. 1949.

### ARTICLE III

Whenever during the year 1949 there should be any change in the rates of contributions set forth in the present Order, pursuant to the provisions governing the social insurance treatment for which the application of the above contributions is established, the rates fixed in the table attached to this Order shall be modified accordingly by special provisions.

### ARTICLE IV

As regards the workmen's compensation insurance in agriculture, the contributions to be entered into the rolls of the Land Tax („Imposta Fondiaria“) for the year 1949 in relation with the estimated revenue („Estimo catastale“) in accordance with paragraph 1 of Article 3 of Law No. 942, of 16 June 1939, shall be determined by subsequent provision.

### ARTICLE V

The lessors of the land leased on a share-cropping basis („concedenti di fondi condotti a mezzadria e colonia“) shall retain the amount of the contributions which may be due by the „colono“ or „mezzadro“ on behalf of any workers employed for works performed for the „colono“ or „mezzadro“.

### ARTICLE VI

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 14th day of July 1949.

**CLYDE D. EDDLEMAN**

Brigadier General, U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/49/155

**TABLE**

attached to Order No. 151 dated 14 July 1949

**RATES OF CONTRIBUTION FOR THE YEAR 1949**

CATEGORIES OF CONTRIBUTIONS	RATES OF CONTRIBUTION				
	For each working day of salaried workers whether or not attending to agricultural works and to cattle		For each working day of day-workers		For each working day of „coloni“ and „mez- zadri“
	Men	Women & Children	Men	Women & Children	Men, Women & Children
1. Sickness Insurance .....	16.—	12.12	24.25	16.97	5.94
2. Old Age and Invalidism :					
a) basic contribution .....	0.54	0.27	0.54	0.27	—
b) supplementary contribution	6.90	3.45	6.90	3.45	—
c) contribution to Social So- lidarity Fund .....	15.75	7.87	15.75	7.87	—
d) indemnity for increased price of bread .....	3.15	3.15	3.15	3.15	—
3. Tuberculosis :					
a) basic contribution .....	0.12	0.10	0.20	0.20	0.06
b) supplementary contribution	5.19	4.33	8.65	8.65	2.59
4. Marriage and Birth .....	0.07	0.08	0.24	0.22	0.07
5. Family Allowance .....	51.—	51.—	51.—	51.—	—

Contribution to Social Solidarity Fund provided for by No. 2, c) includes the quota-share to be borne by the employer and the worker. In terms of Art. V of Order No. 462 dated 11 September 1947 the share of the contribution due by the workers shall be retained by the employer from the salaries paid. The share to be borne by the worker shall be Lire 5,25 for each working day of a man, and Lire 2.625 for each working day of a woman or child.

## Order No. 152

### OATH BY MAYORS

*WHEREAS it is deemed necessary to establish the formula of the oath to be taken by the Mayors elected or to be elected in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“),*

*NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General, U.S. Army, Director General, Civil Affairs,*

**ORDER:**

**ARTICLE I**

All Mayors elected or to be elected within the Zone shall take the following oath on assuming office :

„I swear loyally to observe the Laws of the British-United States Zone of the Free Territory of Trieste and to carry out my duties for the sole purpose of the public weal.“

**ARTICLE II**

This Order shall become effective on the day it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 18th day of July 1949.

**CLYDE D. EDDLEMAN**

Brigadier General, U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/49/162

---

## Administrative Order No. 40

### **AUTHORITY TO CHANGE THE SURNAME**

*WHEREAS Mr. Fausto TOROSH, born at Trieste on 18.6.1883, resident at Trieste, Via C. Battisti No. 3, has complied with the law provisions required to obtain the change of his surname into that of TOROSS, according to the authority granted to him by Director of Legal Affairs on 9 April 1949, and*

*WHEREAS said person has now made application in order that the requested change of surname be effected, and*

*WHEREAS the provisions of Titolo VIII chapter I of R.D. No. 1328 of July 9, 1939 on the Rules and Regulations of the Civil Status have been complied with and no objections having been raised ;*

*NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel F.A., Executive Director to Director General, Civil Affairs,*

**ORDER:**

1. — The surname of the interested person Fausto TOROSH is hereby changed into „TOROSS“.

2. — The applicant will provide for the inscription of this Order in the proper register of birth and the annotation at foot of the deed itself, according to the existing Law.

3. — This Order shall take effect on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 8th day of July 1949.

**VONNA F. BURGER**

Colonel F.A.

Executive Director to  
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/B/49/42

# Administrative Order No. 41

## APPOINTMENT OF MEMBERS OF THE TURNOVER SPECIAL SECTION OF THE ZONE COMMISSION FOR TAXES

*WHEREAS* the term of office of the Special Section for the settlement by administrative procedure of disputes between the Finance Administration and tax-payers relating to the Turnover Tax, constituted in terms of Article XII of General Order No. 90 dated 24 January 1947, expired on the 31st of December 1948, and

*WHEREAS* it is necessary to re-constitute the Commission for the four-year term 1949-1952,  
*NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel, F.A., Executive Director to Director General, Civil Affairs,*

### ORDER:

1. — With effect from 1 January 1949 and for the four-year term 1949-1952, the Turnover Tax Special Section of the Zone Commission for Direct and Indirect Taxes on business transactions shall be composed as follows:

Vice-President : PAOLUCCI avv. Luigi  
Full members : SARTI dott. Giovanni  
FLEGAR avv. Ruggero  
MARACCHI dott. Guido  
ULESSI Rag. Ugo  
PERSIANI Rag. Alfredo  
GNEZDA dott. Antonio  
SCOMERSI dott. Giovanni  
RANDI dott. Iginio  
Deputies : CALISSANO dott. Guido  
AMORETTI Rag. Mario  
BROI dott. Giuseppe  
CASTELLAN rag. Luigi

2. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 11th day of July 1949.

**VONNA F. BURGER**

Colonel F. A.

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/B/49/41

# Administrative Order No. 42

## AUTHORITY TO CHANGE THE SURNAME

*WHEREAS* Mr. Giovanni Janezic, born at Trieste on 29.9.1906, resident at Trieste Via Pozzo del Mare No. 1, has complied with the law provisions required to obtain the change of his surname into that of Ianesich, according to the authority granted to him by Director of Legal Affairs on 17.3.1949, and

*WHEREAS* said person has now made application in order that the requested change of surname be effected and be valid also in respect of his legitimate descendents, and

*WHEREAS* the provisions of Titolo VIII chapter I of R.D. No. 1328 of July 9, 1939 on the Rules and Regulations of the Civil Status have been complied with and no objections having been raised ;

*NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel F.A., Executive Director to Director General, Civil Affairs,*

**ORDER:**

1. — The surname of the interested person Giovanni JANEZIC is hereby changed into „IANESICH“ and the change is valid also in respect of his legitimate descendents.

2. — The applicant will provide for the inscription of this Order in the proper register of births and the annotation at foot of the deed itself, according to the existing Law.

3. — This Order shall take effect on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 13th day of July 1949.

**VONNA F. BURGER**

Colonel F. A.

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/B/49/36

## Administrative Order No. 43

### AUTHORITY TO CHANGE THE SURNAME

*WHEREAS* Mr. NARDO' Arcangelo Angelo born at Bitonto on 10-V-1910, resident at Trieste, Via Artisti 3, has complied with the law provisions required to obtain the change of his surname into that of „ZIPPO“, according to the authority granted to him by Director of Legal Affairs on 2 April 1949, and

*WHEREAS* said person has now made application in order that the requested change of surname be effected and be valid also in respect of his wife and his legal descendents, and

*WHEREAS* the provisions of Titolo VIII chapter I of R.D. No. 1328 of July 9, 1939 on the Rules and Regulations of the Civil Status have been complied with and no objections having been raised,

*NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel F.A., Executive Director to Director General, Civil Affairs,*

**ORDER:**

1. — The surname of the interested person NARDO' Arcangelo Angelo is hereby changed into „ZIPPO“ and the change is valid also in respect of his wife and his legal descendents.

2. — The applicant will provide for the inscription of this Order in the proper register of births and the annotation at foot of the deed itself, according to the existing Law.

3. — This Order shall take effect on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 13th day of July 1949.

**VONNA F. BURGER**

Colonel F.A.

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/B/49/43



## Administrative Order No. 44

### APPOINTMENT OF PROF. ANTONIO ANDRI AS CHIEF OF THE EDUCATION OFFICE

*WHEREAS Prof. Antonio ANDRI has been appointed Chief of the Education Office, Allied Military Government and it is right that he should be officially confirmed in that office,*

*NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel, F.A., Executive Director to Director General, Civil Affairs,*

#### ORDER:

1. — Prof. Antonio ANDRI, via dell'Università No. 11, Trieste, is hereby appointed Chief of the Education Office, with effect from 1 July 1949,

2. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 13th day of July 1949.

**VONNA F. BURGER**

Colonel F.A.

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/B/49/44

## Administrative Order No. 45

### APPOINTMENT OF THE BOARD OF DIRECTORS OF „ENTE DEL PORTO INDUSTRIALE DI ZAULE“

*WHEREAS it is necessary to nominate and/or appoint the Board of Directors of the „Ente del Porto Industriale di Zaule“, established by Order No. 104 dated 12 May 1949, in conformity with Article III, Section 2 of said Order,*

*NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel F.A., Executive Director to Director General, Civil Affairs,*

#### ORDER:

#### ARTICLE I

The following are hereby appointed members of the Board of Directors of the „Ente del Porto Industriale di Zaule“ in accordance with Article III, Section 2 of Order No. 104 dated 12 May 1949:

- (a) The Chief, Department of Public Services, Directorate of Finance and Economics
- The Chief, Department of Production, Directorate of Finance and Economics
- The Executive Officer, Directorate of Finance and Economics
- (b) Dr. Egone Furian, Representative of the Zone President
- (c) Dott. Guido Bosutti, Representative of the Sovraintendenza di Finanza